



MODUŁOWY ANALOGOWY PROGRAMATOR CZASOWY APC

INSTRUKCJA OBSŁUGI

APC-D1 i APC-DR1 to elektroniczne przełączniki czasowe umożliwiające sterowanie i kontrolę urządzeń elektrycznych bazujące na dobowym programie przełączeń

INSTALACJA

UWAGA: Przełącznik powinien być zainstalowany przez upoważnioną do tego osobę.
 Montaż jest możliwy we wszystkich rozdzielniach i obudowach wyposażonych w szynę montażową TH35 (zgodną z normą EN 60715)
BARDZO WAŻNE: Przełącznik posiada wbudowaną osłonę zabezpieczającą przed szkodliwymi czynnikami. Jednak oddziaływanie silnego pola elektromagnetycznego może prowadzić do zakłóceń w jego funkcjonowaniu.
 Aby tego uniknąć, podczas instalacji należy przestrzegać następujących zasad:
 - urządzenie nie powinno być instalowane w pobliżu odbiorników indukcyjnych (silników, transformatorów, styczników itp.)
 - zaleca się korzystanie z osobnej linii zasilającej (jeśli to konieczne powinna być wyposażona w filtr sieciowy).
 - Odbiorniki indukcyjne powinny być wyposażone w tłumiki interferencyjne (warystor, filtr dolnoprzepustowy RC).
 Jeśli przełącznik ma działać z innymi urządzeniami w instalacji, konieczne jest sprawdzenie, czy nie doprowadzi to do zakłóceń w ich funkcjonowaniu.

PODŁĄCZENIE

Podłączenie musi być zgodne z załączonym schematem. Należy wziąć pod uwagę iż styk jest beznapięciowy

PROGRAMOWANIE

Przesunąć wszystkie ząbki w prawo. Następnie w lewo przesunąć ząbki, odpowiadające wybranemu czasowi połączenia i w których styk 1 i 2 będą zwarte.

USTAWIANIE GODZINY

Przekręcając tarczę, do momentu aż wskazówka znajdzie się właściwej godzinie.

TRYB PRACY

3 pozycje: 0 - Stałe rozłączenie
 - tryb automatyczny
 I - stałe załączenie.

WYMIANA AKUMULATORA

Typ APC-DR1 jest wyposażony w akumulator podtrzymania pracy. W przypadku konieczności jego wymiany powinien być stosowany wyłącznie typ ETI-54225. **Pod żadnym pozorem nie używać jednorazowej baterii typu LR9.**
 Przed wymianą baterii wyłączyć wyłącznik czasowy, a następnie postępuj zgodnie z rysunkiem. W celu wymiany uchwycić i wyjąć starą baterię i włożyć nową baterię.

DANE TECHNICZNE

Zasilanie: zgodnie z zaleceniami
 16 (4) A / 250 V~
 Obciążalność styków: 1B, 1T, 1U, 1R (D) według EN 60730-2-7
 1B, 1T, 1U, 1S (DR1) według EN 60730-2-7
 Tryb działania: ± 0,5 W
 Moc pobierania: ± 1 s./dzień przy 22°C
 Dokładność pracy: Typ D1 – brak
 Rezerwa chodu : Typ DR1 – 150 godzin po 48-godzinny ładowaniu D1 – brak
 Typ baterii: DR1 – akumulator NiMH, ref. ETI 54225. (Nie używać innego typu !!)
 Rodzaj tarczy: Dobowy: 96 ząbków
 Minimalny czas działania: Dobowo: 15 minut
 Dokładność przełączania: Dobowo: ± 5 minut
 Temperatura pracy: -10 °C do +50 °C
 Stopień ochrony: IP 20 według EN 60529
 Klasa ochrony: II Jeśli jest prawidłowo zainstalowany

UWAGA

Urządzenie obsługiwane jest przez baterię zawierającą szkodliwe dla środowiska składniki. W związku z tym zabrania się wyrzucania tej części bez wcześniejszego usunięcia baterii. Zużyte baterie należy obowiązkowo przekazać do recyklingu lub odesłać część urządzenia do autoryzowanego serwisu.

MODULAR TIME SWITCH APC

OPERATING INSTRUCTIONS

DESCRIPTION

The APC-D1 o APC-DR1 time switch controls any electrical installation by means of daily programs.

INSTALLATION

ATTENTION: Electrical devices must be installed and assembled by an authorized installer. Electronic automatic control, independent mounting in distribution cabinet fitted with a 35mm symmetric profile in accordance DIN EN 60715 standard (DIN Rail).
VERY IMPORTANT: The switch is protected internally against interference by a safety device. However, particularly strong electromagnetic fields may alter its operation.
 Such interference can be avoided by adhering to the following recommendations during installation:
 - The device should not be installed near inductive loads (motors, transformers, contactors, etc.).
 - A separate power line is recommended (equipped with a network filter if necessary).
 - Inductive loads should be equipped with interference suppressors (varistor, RC filter).
 If the timer switch is to be used in combination with other devices in an installation, it is necessary to verify that no parasitic disturbances will be caused by the group.

CONNECTION

It must be connected according to the diagram, taking into account that it is a voltage-free contact.

PROGRAMMING

Take over all the pins to the right. Take over to the left the pins corresponding to the desired times of connection, in which the contact 1-2 will be closed.

HOURLY UPDATING

Turn the dial until the index is on the current time.

MANUAL MODE

3 positions: 0 - Permanent disconnected.
 - Automatic operation.
 I - Permanent connected.

BATTERY REPLACEMENT

The models of this switch with backup power DR1 incorporate a rechargeable battery. If it has been replaced only reference ETI-54225 should be used. **Under no circumstances use a non-rechargeable LR9-type of battery.**
 Switch off the timer switch power before replacing the battery and follow the drawings in order to extract the battery holder and fit the new battery.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Supply voltage: Gemäß Angaben auf dem Gerät
 16 (4) A / 250 V~
 Switching capability: 1B, 1T, 1U, 1R (D1) in accordance EN 60730-2-7
 Type of action: 1B, 1T, 1U, 1S (DR1) in accordance EN 60730-2-7
 Power consumption: ≤ 0,5 W
 Operating accuracy: ± 1 sec./day at 22°C
 Power reserve: Type D1: without reserve
 Type DR1: 150 hours
 Battery type: D1: no battery.
 DR1: NiMH rechargeable battery, ref. ETI 54225 (Never use non-rechargeable batteries)
 Type of dial: Daily: 96 pins
 Minimum time of functioning: 15 minutes
 Switching accuracy: ± 5 minutes
 Functioning temperature: -10 °C to +45 °C
 Protection category: IP 20 in accordance with EN 60529
 Protection class: II under correct assembling conditions
 Control pollution situation: 2

ATTENTION (only for model with backup operation (DR1))

This unit incorporates a battery containing contents that can be harmful to the environment. Please do not throw it away without removing the battery and putting it in the proper container for recycled batteries or to send the complete unit back to the factory.

ZEITSCHALTUHR APC

BEDIENUNGSANLEITUNG

BESCHREIBUNG

Die Zeitschaltuhr APC gestattet die Steuerung von beliebigen elektrischen Einrichtungen mittels Tages.

INSTALLATION

Der Anschluß und die Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
 Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen sind auch für angeschlossene Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.
 Das Gerät ist intern durch eine Sicherheitsschaltung gegen Interferenzen geschützt.
 Trotzdem kann durch besonders starke Magnetfelder der Betrieb des Gerätes beeinträchtigt werden.
 Das Gerät nicht in der Nähe induktiver Lasten montieren (Motoren, Transformatoren, Schütze, usw.).
 MONTAGE: Kontroll-Gerät elektronische für unabhängige Montage in Schaltkästen auf symmetrische 35 mm Profile nach DIN EN 60 715 (DIN Schiene).

ANSCHLUSS: Schaltschema.

PROGRAMMIERUNG:

Verschieben Sie alle Schaltsegmente nach rechts. Verschieben Sie die Schaltsegmente, die den gewünschten Betriebszeiten entsprechen, nach links. Der Kontakt 1 - 2 wird in diesem Fall geschlossen.

EINSTELLEN DER UHRZEIT

Drehen Sie die Programmierscheibe nach unten, bis der Zeiger die aktuelle Uhrzeit anzeigt.

STEUERUNGSSCHALTER: 3 Positionen:

I - Dauerbetrieb (1-2 geschlossen)
 0 - Ausgeschaltet (1-2 offen)
 - Automatikbetrieb

BATTERIEWECHSEL

Die Modelle mit Gangreserve (DR1) dieser Zeitschaltuhr sind mit einer aufladbaren Batterie ausgestattet.
BITTE VERWENDEN SIE NIEMALS NORMALE BATTERIEN! DAS GERÄT VON DER STROMVERSORGUNG TRENNEN, BEVOR SIE DEN BATTERIEDECKEL ABNEHMEN. Dies darf nur von autorisiertem Wartungspersonal durchgeführt werden.

Der Batteriewechsel erfolgt durch Herausziehen des auf der rechten Seite des Gerätes befindlichen drehbaren Deckels. Um den Batteriedeckel zu öffnen, diesen mithilfe einer Münze oder eines passenden planen Gegenstandes entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Markierung auf dem Deckel mit dem Auf-Symbol übereinstimmt. Nach dem Batteriewechsel den Deckel wieder so einsetzen, dass die Markierung auf dem Auf-Symbol steht und im Uhrzeigersinn drehen, bis die Markierung mit dem Zu-Symbol übereinstimmt.

TECHNISCHE DATEN:

Netzspannung: Gemäß Angaben auf dem Gerät
 16 (4) A / 250V~
 Schallleistung: 1B, 1T, 1U, 1R (D1)
 Wirkungsweise: 1B, 1T, 1U, 1S (DR1) nach EN 60730-2-7
 Leistungsaufnahme: ≤ 0,5 W
 Zeitbasis: ± 1 sek./Tag bei 23 °C
 Gangreserve: D1: ohne Gangreserve
 DR1: 150 Stunden
 Batterietyp: Aufladbare Batterie, 1,2V Typ V80H vom Typ ETI 54225. (Niemals nicht aufladbare Batterien verwenden!)
 Tag: 96 Schaltschieber
 Tagesschaltung: 15 Minuten
 Tag: ± 5 Minuten
 - 10 °C bis + 45 °C
 Transport- und Lagertemperatur: - 20 °C bis + 60 °C
 Schutzart: IP 20 gemäss EN 60529
 Schutzklasse: II bei fachgerechter Montage
 Verschmutzungsgrad: 2
 Anschluss: Mittels Buchsenklemme für Kabel mit einem max. Querschnitt von 4mm²
 Plombierbar

ACHTUNG:

Die Modelle mit Gangreserve enthalten eine Batterie, deren Inhalt für die Umwelt schädlich sein kann. Entfernen Sie vor der Entsorgung des Gerätes die Batterie und deponieren Sie diese in einem geeigneten Sammelbehälter zur Wiederverwertung, oder schicken Sie das Gerät an den Hersteller zurück.

SPINACIE HODINY APC

NÁVOD NA POUŽITIE:

POPIS:

Spínacie hodiny APC umožňujú riadenie ľubovolných elektrických zariadení podľa denného programu určeného spotrebiteľom.

INŠTALÁCIA:

UPOZORNENIE: Pripojenie a montáž môže vykonať iba osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou v súlade s platnými predpismi a normami. Prístroj obsahuje ochranu proti vonkajším rušivým vplyvom, ale napriek tomu pri obzvlášť silnom magnetickom poli môže byť prevádzka hodín narušená. Hodiny neumiestňujte v blízkosti indukčných zariadení (motory, transformátory, stýkače atď.).

MONTÁŽ:

Spínacie hodiny uchyťte na DIN lištu TS35mm v rozvodnej skriní. Vodiče napájania a spínaného zariadenia zapojíť do svoriek podľa schémy zapojenia.

PROGRAMOVANIE:

Na programovacom kotúči presuňte všetky spínacie segmenty (kolíčky) na pravú stranu. Spínacie segmenty odpovedajúce času, kedy ma byť elektrické zariadenie zapnuté presuňte na ľavú stranu. Kontakty hodín 1 - 2 sú v zopnutom stave pri spínacích segmentoch na ľavej strane a rozopnuté pri spínacích segmentoch na pravej strane.

NASTAVENIE AKTUÁLNEHO ČASU:

Otáčajte programovací kotúč smerom dole dokiaľ ukazovateľ nebude na aktuálnom čase.

PRÉPÍNANIE REŽIMU:

3 pozície: 0 - kontakty 1 - 2 sú trvalo rozopnuté
 - prevádzka hodín podľa určeného programu
 I - kontakty 1 - 2 sú trvalo zopnuté

VÝMENA BATERIE

V prípade potreby výmeny batérie používajte jedine typ ETI 54225. Pred výmenou batérie vypnite spínacie hodiny a postupujte podľa nákresu. **Za žiadnych okolností nepoužívajte batérie typu LR9!**

TECHNICKÉ ÚDAJE:

Napájanie: Podľa údajov uvedeného na hodinách
 16 (4) A / 250 V~
 Prúdové zaťaženie: 1x zapínací
 Kontakty relé: 1x zapínací
 Prikon: ≤ 0,5 W
 Odchyľka času: ± 1 s / 24 h pri 22 °C
 Typ D1: bez rezervy
 Typ DR1: 150 hodín
 Rezerwa chodu hodín: Typ D1: bez batérie
 Typ DR1: NiMH nabíjateľná batéria, označenie: ETI 54225.
 Batérie: 96 spínacích segmentov
 Programovací kotúč: 15 min
 Čas spínacieho segmentu: ± 5 min
 Presnosť spínania: -10 + 50 °C
 Pracovná teplota: IP20
 Stupeň krytia: II
 Trieda krytia: II

UPOZORNENIE:

Modely hodín s rezervou chodu obsahujú batériu, ktorej obsah je škodlivý pre životné prostredie. Odstráňte pred vyhodením prístroja batériu a odevzdajte ju na opätovnú recykliáciu.

SPÍNACÍ HODINY APC

NÁVOD NA POUŽITÍ:

POPIS:

Spínací hodiny APC umožňují řízení libovolných elektrických zařízení podle denního programu určeného spotřebitelem.

INSTALACE:

UPOZORNĚNÍ: Připojení a montáž může provést pouze osoba s patřičnou elektrotechnickou kvalifikací v souladu s platnými předpisy a normami. Přístroj obsahuje ochranu proti vnějším rušivým vlivům ale přesto při obzvlášť silném magnetickém poli může být provoz narušen. Proto spínací hodiny neumísťujte v blízkosti indukčních zařízení (motory, transformátory, stykače atd.).

MONTÁŽ:

Spínací hodiny uchyťte na DIN lištu TS35mm v rozvodné skříní. Vodiče napájení a spínaného zařízení zapojíť do svorek podle schématu zapojení.

PROGRAMOVÁNÍ:

Na programovacím kotouči přesuňte všechny spínací segmenty (kolíčky) na pravou stranu. Spínací segmenty odpovídající času, kdy má být elektrické zařízení zapnuté přesuňte na levou stranu. Kontakty hodin 1 - 2 jsou v sepnutém stavu u spínacích segmentů na levé straně a rozepnuté u spínacích segmentů na pravé straně.

NASTAVENÍ AKTUÁLNÍHO ČASU:

Otáčejte programovací kotouč směrem dolů dokud ukazatel nebude na aktuálním čase.

PŘEPÍNÁNÍ REŽIMU:

3 pozice: 0 - kontakty 1 - 2 jsou trvale rozepnuté
 - provoz hodin podle určeného programu
 I - kontakty 1 - 2 jsou trvale sepnuté

VÝMĚNA BATERIE

V případě potřeby výmeny baterie používejte pouze typ ETI 54225. Před výměnou baterie vypněte spínací hodiny a postupujte podle nákresu. **Za žádných okolností nepoužívejte baterie typu LR9!**

TECHNICKÉ ÚDAJE:

Napájení: Podle údajů uvedeného na hodinách
 16 (4) A / 250 V~
 Proudové zatížení: 1x zapínací
 Kontakty relé: 1x zapínací
 Příkon: ≤ 0,5 W
 Odchyľka času: ± 1 s / 24 h při 22 °C
 Typ D1: bez rezervy
 Typ DR1: 150 hodin
 Rezerwa chodu hodín: Typ D1: bez batérie
 Typ DR1: NiMH dobíjateľná batérie, označenie: ETI 54225.
 Batérie: 96 spínacích segmentů
 Programovací kotouč: 15 min
 Čas spínacího segmentu: ± 5 min
 Přesnost spínání: -10 + 50 °C
 Pracovní teplota: IP20
 Třída krytí: II

UPOZORNĚNÍ:

Modely hodin s rezervou chodu obsahují baterii, jejíž obsah je škodlivý pro životní prostředí. Odstráňte před vyhozením přístroje baterii a odevzdejte ji k recykliaci.

